



UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
Escuela de Filología, Lingüística y Literatura
Departamento de Literatura
II-2024

Profesora. Dra. Marianela Muñoz Muñoz
marianela.munoz@ucr.ac.cr

PROGRAMA

FL-4161 SEMINARIO DE LITERATURA COMPARADA

Créditos: 3

Horas: 3 horas teórico-prácticas

Requisitos: FL-2224 Literatura Latinoamericana I y FL-2324 Literatura Griega I

Correquisitos: Ninguno

Clasificación: Mixto

Ciclo: 7 (Filología Española) y 6 (Enseñanza del Castellano y la Literatura)

Descripción

Ubicado en la última etapa formativa de la carrera, este curso ofrece un recorrido diacrónico por la historia de la literatura comparada como disciplina, desde su surgimiento a mediados del siglo XIX hasta el presente. Asimismo, profundiza en la relación de la literatura comparada con las teorías literarias postestructuralistas, tan relevante para la disciplina hoy día, y se estudian los métodos empleados por los comparatistas. Por último, se estudia la literatura comparada en tanto disciplina que genera nexos o puentes entre el texto literario y otras prácticas significantes, tales como el cine, las artes plásticas, el teatro, la historia, el psicoanálisis y la música.

Objetivo general

Proporcionar las bases históricas, teóricas y metodológicas de la literatura comparada como disciplina generadora de investigaciones dialógicas.

Objetivos específicos

1. Problematizar la historia de la literatura comparada, su surgimiento, desarrollo y estado actual.
2. Estudiar las relaciones entre la literatura comparada y las teorías literarias postestructuralistas
3. Integrar nuevos métodos de análisis y crítica textuales al analizar los textos literarios desde la perspectiva comparatística.
4. Producir y compartir, tanto de forma oral como escrita, el conocimiento construido a partir de una investigación literaria que incorpore la perspectiva comparatística.

Contenidos

- a) Nacimiento e institucionalización de la literatura comparada
- b) La crisis de la literatura comparada y el nuevo paradigma
- c) Las últimas tendencias: la literatura comparada en el siglo XXI
- d) Teorías literarias postestructuralistas y literatura comparada:
 - a. Estudios culturales y postcoloniales
 - b. Teoría de los polisistemas
- e) Literatura comparada y metodologías
 - a. Tematología
 - b. Intertextualidad e intermedialidad
- f) El doble como eje temático en literatura comparada.

Lecturas propuestas para el eje temático del **doble**:

1. *Los elixires del diablo* (1815), de Ernest Theodor Amadeus Hoffmann
2. *El Doble* (1846/1866), de Fiodor Dostoievsky
3. *El Dr. Jekyll y Mr. Hyde* (1886), de Robert Louis Stevenson
4. *El difunto Matías Pascal* (1904), de Luigi Pirandello
5. *El rincón feliz* (1908), de Henry James
6. *Desesperación* (1936), de Vladimir Nabokov
7. *El Vizconde Demediado* (1952), de Ítalo Calvino
8. *El hombre duplicado* (2002), de José Saramago

Actividades¹

Este curso se realizará mediante la plataforma Mediación Virtual como entorno de aprendizaje, repositorio de materiales y espacio para las evaluaciones. Es un curso 100% virtual, con sesiones sincrónicas y asincrónicas, que promueven un aprendizaje colaborativo y dinámico de las posibilidades de estudio que ofrece el campo de la literatura comparada.

El curso parte de la lectura detallada de textos teóricos para la comprensión de un concepto y metodología de análisis. El trabajo con el corpus literario servirá como una suerte de laboratorio de aplicación de estas herramientas y sus resultados quedarán evidenciados en actividades del entorno: las wikis (grupales) y un foro (en parejas). Las nociones fundamentales que se revisan en cada contenido quedarán registradas en un Glosario teórico-metodológico, el cual se construye de manera individual y se entrega como un ejercicio de selección, análisis y ejemplificación.

¹ La descripción de actividades y las rúbricas de calificación se incluyen en el *Vademécum* del curso.

Para exponernos al horizonte de posibilidades de análisis que nos ofrece la literatura comparada, aprovecharemos el programa del IV CONGRESO INTERNACIONAL DE LITERATURA COMPARADA: Teoría de la literatura y diálogos interdisciplinarios. Este se realiza del 26 al 30 de agosto de 2024 y las sesiones presenciales se llevarán a cabo en la Sala Joaquín Gutiérrez, IV piso de la Facultad de Letras. Luego de atender las exposiciones de al menos una de las mesas, cada persona deberá generar un reporte de participación, el cual incluirá la información general sobre los contenidos de las ponencias, sus aproximaciones teóricas y metodológicas y su balance sobre las posibilidades que ofrece el campo de la comparatística para los estudios literarios o la docencia de la literatura.

A lo largo del semestre y en parejas, el estudiantado desarrollará un trabajo de investigación comparada que culminará en la escritura y entrega de un artículo académico sobre el motivo del doble. Otras ideas para reforzar la investigación poder surgir gracias al diálogo con las dos visitas del curso, programadas para las sesiones del 30 de setiembre y el 7 de octubre.

El curso finaliza con una lectura de dos textos y autoras no canónicas, con el fin de justificar la viabilidad de una lectura comparada, enmarcada en los debates actuales sobre este campo. La lectura crítica y razonada se evidencia en la participación en parejas en un foro de conclusiones.

Evaluación

Glosario teórico- ilustrado individual	30%
Entrega y exposición grupal de dos wikis	30%
Reporte de participación en congreso de Literatura Comparada	5%
Trabajo de investigación en parejas (artículo académico)	25%
Participación en parejas en foro de conclusiones	10%

Cronograma

FECHA	TEMA - ACTIVIDAD INVESTIGACIÓN	TEXTOS Y ENTREGAS	CLAVES ²
12/8	Discusión del programa	“ Nalgas ” de Buena Fe	Clase (s *)

² Se refiere al tipo de clase: sincrónica (s), asincrónica (a), sumativa (+), formativa (*)

19/8	Nacimiento e institucionalización de la literatura comparada	Domínguez Prieto, C., Saussy, H., & Villanueva, D. (2016). Prólogo y Capítulo 1. En: Lo que Borges enseñó a Cervantes. Introducción a la literatura comparada.	Clase (s*)
26/8	La crisis de la literatura comparada y el nuevo paradigma	<p>“La literatura comparada en tiempos de revolución” (Monegal, 2006).</p> <p>“Literatura comparada y estudios culturales: Perspectivas e intersecciones a través del multiculturalismo” (González, 2010).</p> <p>“La intertextualidad como herramienta metodológica para la literatura comparada” (Cubillo, 2020).</p> <p>Reporte de evento literario.</p>	<p>No hay clase. Deben participar en alguna mesa del congreso de Literatura Comparada.</p> <p>Entrega (a+)</p>
2/9	Tematología Selección de tema y corpus de análisis comparado	<p>“Comparando temas e imágenes” (VA, 2016)</p> <p>“Literatura comparada y tematología” (Gil 2002)</p> <p>“La tematología hoy” (Sollors, 2003)</p> <p>Cuento "La mujer de su juventud" de Chesnutt.</p> <p>Envío de tema y corpus</p>	Clase (s*)
9/9	Reescritura y adaptación Podcast Talleres de investigación literaria: la revisión de literatura	<p>“Reescritura e intertextualidad en Quevedo” (Fernández Mosquera, 2005)</p> <p>“Sobre reescritura y nociones conexas. Un estado de la cuestión” (Pérez Bowie, 2010)</p> <p>“Reescribir la tradición: otra tempestad revisita a Shakespeare (Fernández 2023)</p> <p>Opcional: “La reescritura como herramienta de respuesta literaria” (Bukhsdorf, 2014)</p>	Clase (s*)
16/9	Lecturas sobre la figura del Calibán (y el Caribe) Podcast: Reescrituras del Calibán	<p><i>La tempestad</i>, W. Shakespeare (1611)</p> <p><i>Una tempestad</i>, A. Césaire (1969)</p> <p>Intertexto cinematográfico del Cap. IX a XI de <i>El beso de la mujer araña</i>, M. Puig (1976)</p> <p>Envío de revisión de literatura</p>	Clase (a*) Entrega (a+)

23/9	Podcast Talleres de investigación literaria: el planteamiento del problema	Exposición de Wikis: Reescrituras del Calibán	Clase (s*) Entrega (a+)
30/9	Intermedialidad/	“El concepto de intermedialidad: una reflexión histórico-crítica” (Prieto, 2017). “La interacción texto/imagen en el cuento ilustrado. Un análisis multimodal”. Revista OCNOS(3), 21–38. (Sanz, M. J. 2007).	Clase (s*) <i>Visita de investigador</i>
7/10	Representación de personajes negros	<i>Tintín en el Congo</i> , Hergé (1931*) “ Scrub me Mama with a Boogie Beat ” (1941) <i>Cocorí</i> , Joaquín Gutiérrez (1947*) *años de creación/publicación. Envío del planteamiento del problema	Clase (s*) Entrega (a+) <i>Visita de investigadora</i>
14/10	Podcast Talleres de investigación literaria: el marco teórico	Exposición de wikis: “Intermedialidad y representación”	Clase (s*)
21/10	Entrega del glosario ilustrado		Clase (a*) Entrega (a+)
28/10	Desestabilizando el canon de la comparación	<i>Nuevo ensayo sobre la existencia y la libertad política</i> , Eulalia Bernard (1981). Envío del marco teórico	Clase (s*) Entrega (a+)
4/11	Desestabilizando el canon de la comparación	<i>Ritmo el eterno organizador</i> , Victoria Santa Cruz (2019).	Clase (a*)
11/11	Podcast Talleres de investigación literaria: entre el argumento y la metodología.	Foro “Desestabilizando el canon” y conclusiones	Clase (s+)
18/11	No hay clases (espacio para avanzar en la escritura de la investigación)		
25/11	Envío de investigaciones y audio en Foro		Clase (a*) Entrega (a+)
2/12	Entrega de promedios		

Otros: Lineamientos del curso

1. Cualquier trabajo asignado en equipos debe procurar una distribución equilibrada de las tareas y responsabilidades. Si alguna de las personas integrantes no participara o cumpliera parcialmente con sus responsabilidades, debe enviar un mensaje a la profesora, con copia a la o el otro estudiante, ya sea renunciando a la calificación correspondiente o justificando su incumplimiento y proponiendo una compensación.
2. Todo trabajo deberá utilizar el sistema de citación del modelo APA. Solo se considerarán apropiadas las citas de internet que cuenten con autor explícito.
3. El Reglamento de Orden y Disciplina especifica que existen faltas leves, graves y muy graves en relación con la conducta de los estudiantes en la Universidad de Costa Rica. El plagio, entre otras formas de fraude, está contemplado como falta muy grave, y se sanciona con “suspensión de su condición de estudiante regular no menor de seis meses calendario, hasta por seis años calendario” (Art. 9). Véanse los artículos 3-10 (http://www.cu.ucr.ac.cr/normativ/orden_y_disciplina.pdf). No se aceptarán tareas redactadas con la técnica de “copiar-pegar”, pues eso demuestra deshonestidad académica y se incurre en plagio.
4. Se permite y fomenta el uso de herramientas de IA **previo acuerdo** con la docente para el desarrollo de tareas específicas.
5. La reposición de evaluaciones se realizará solo en casos justificados según el Reglamento de Régimen Académico Estudiantil (ver plazos, tipos de documentos probatorios aceptables y más detalles en el artículo 24). No se aceptarán otras justificaciones que no sean las contempladas en el reglamento. Ver http://www.cu.ucr.ac.cr/normativ/regimen_academico_estudiantil.pdf
6. En consonancia con lo establecido por el Artículo 10 del “CAPÍTULO PREVENCIÓN DEL HOSTIGAMIENTO SEXUAL” informamos sobre la existencia del Reglamento de la Universidad de Costa Rica en contra del hostigamiento sexual. Asimismo declaramos cero tolerancia a cualquier forma de acoso de esta índole. https://www.cu.ucr.ac.cr/normativ/hostigamiento_sexual.pdf

Bibliografía de consulta

- Barricelli, J. P., y Gibaldi, J. (Eds.). (1982). *Interrelations of Literature*. M.L.A.
- Bassnett, S. (1993). *Comparative Literature: A Critical Introduction*. Blackwell.
- Bhabha, H. (2004). *The Location of Culture*. Routledge.
- Bernheimer, C. (Ed.). (1995). *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*. Johns Hopkins UP.
- Bloom, H. (2002). *El canon occidental*. Editorial Anagrama.

- Braunstein, N. (1980). *Psiquiatría, teoría del sujeto, psicoanálisis (Hacia Lacan)*. Siglo XXI.
- Brunel, P., Pichois, C., y Rousseau, A. M. (1983). *Qu'est-ce que la littérature comparée*. A. Colin.
- Chevrel, Y., y Brunel, P. (Coords.). (1989). *Précis de littérature comparée*. PUF.
- Capdevila i Castells, P. (2005). *Experiencia estética y hermenéutica*. (Tesis doctoral). Universidad Autónoma de Barcelona.
- Castro-Gómez, S. (2003). *Apogeo y decadencia de la teoría tradicional. Una visión de los intersticios*. C. Walsh (Ed.), *Estudios culturales latinoamericanos*. Universidad Andina Simón Bolívar y Editorial Abya Yala.
- Chapple, F. (Ed.). (2008). La intermedialidad. *Revista de Estudios Culturales de la Universidad Jaume I*, (6).
- Chevrel, Y. (1989). *La littérature comparée*. PUF.
- Clements, R. J. (1978). *Comparative Literature as Academic Discipline. A Statement of Principles, Praxis, Standards*. Modern Language Association.
- Croce, B. (1998). *La literatura comparada*.
- Cubillo, R. (2014). *La intertextualidad como herramienta metodológica para la literatura comparada*. (Ponencia presentada en el I Congreso Internacional de Literatura Comparada, 26-28 de marzo de 2014), Universidad de Costa Rica.
- Culler, J. (1979). *Comparative Literature and Literary Theory*. Michigan Germanic Studies, 5(2), 170-184.
- Culler, J. (1995). *Comparative Literature, at last!*. C. Bernheimer (Ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism* (pp. 119-121). Johns Hopkins University Press.
- Culler, J. (1999). *What is Cultural Studies?*. IM. Bal (Ed.), *The Practice of Cultural Analysis. Exposing Interdisciplinary Interpretation* (pp. 335-347). Stanford University Press.
- Durisin, D. (1984). *Theory of Literary Comparatistics*. Veda.
- Easthope, A. (1991). *Literary into Cultural Studies*. Routledge.

- Even-Zohar, I. (1999). *La literatura como bienes y como herramientas*. A. Monegal, E. Bou, y D. Villanueva (Eds.). *Sin fronteras*. Ensayos de Literatura Comparada en homenaje a Claudio Guillén (pp. 27-36). Castalia.
- Even-Zohar, I. (2011). *Polisistemas de cultura*. Universidad de Tel-Aviv. (Libro electrónico provisional).
- Fokkema, D. (1982). Comparative Literature and the New Paradigm. *Canadian Review of Comparative Literature*, 9(1), 1-18.
- Gil-Albarellos, S. (2002). Literatura comparada y temalogía. *Exemplaria*, (6), 209-228.
- Gnisci, A. (Ed.). (2002). *Introducción a la literatura comparada*. Crítica.
- González Álvarez, C. (2003). La intertextualidad literaria como metodología didáctica de acercamiento a la literatura: aportaciones teóricas. *Lenguaje y textos*, (21), 115-127.
- Guillén, C. (1985). *Entre lo uno y lo diverso*. Ed. Crítica.
- Herrero Cecilia, J. (2011). Figuras y significaciones del mito del doble en la literatura: teorías explicativas. *Çedille. Revista de Estudios Franceses*, Monografías (2), 15-48.
- Iser, W. (1978). *The act of reading: a theory of aesthetic response*. Johns Hopkins University Press.
- Iser, W. (2005). *Rutas de la interpretación*. Fondo de Cultura Económica.
- Kristeva, J. (1978). *Semiotiké I: investigaciones para un semanálisis*. Editorial Fundamentos.
- Koelb, C., y Noakes, S. (Eds.). (1988). *The Comparative Perspective on Literature*. Approaches to Theory and Practice. Cornell UP.
- Lefevere, A. (1998). *Literatura comparada y teoría de la traducción*.
- Martín López, R. (2006). *Las manifestaciones del doble en la narrativa breve española contemporánea*. (Tesis de doctorado). Universidad Autónoma de Barcelona.
- Martínez Fernández, J. E. (2001). *La intertextualidad literaria*. Cátedra.
- Mignolo, W. (s.f). *La colonialidad: la cara oculta de la modernidad*.
http://www.macba.es/PDFs/walter_mignolo_modernologies_cas.pdf

- Mignolo, W. (2003). *Las humanidades y los estudios culturales: proyectos intelectuales y exigencias institucionales*. C. Walsh (Ed.), *Estudios culturales latinoamericanos* (pp. 47-68). Universidad Andina Simón Bolívar y Editorial Abya Yala.
- Miner, E. (1990). *Comparative Poetics: An Intercultural Essay on Theories of Literature*. Princeton UP.
- Monegal, A. (2006). *La Literatura Comparada en tiempos de revolución*. VV.AA. (Comp.), *Mil Seiscientos Dieciséis* (Vol. XI, pp. 279-288). Biblioteca Nueva.
- Monegal, A., Bou, E., y Villanueva, D. (Eds.). (1999). *Sin fronteras. Ensayos de Literatura Comparada en homenaje a Claudio Guillén*. Castalia.
- Nomo Ngamba, M. (n.d.). *La literatura comparada y el análisis de las obras narrativas: el estudio de los géneros, los temas y la forma*. Universidad Yaounde I.
- Pantini, E. (2002). *La literatura y las demás artes*. A. Gnisci (Ed.), *Introducción a la literatura comparada* (pp. 453-477). Crítica.
- Pichois, C., et al. (1967). *La littérature comparés*. Armand Colin.
- Pratt, M. L. (1995). *Comparative Literature and Global Citizenship*. C. Bernheimer (Ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism* (pp. 58-65). Johns Hopkins University Press.
- Remak, H. (1998). *Literatura comparada, definición y función*.
- Riffaterre, M. (1979). *La production du texte*. Seuil.
- Riffaterre, M. (1995). *On the Complementarity of Comparative Literature and Cultural Studies*. C. Bernheimer (Ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism* (pp. 66-73). Johns Hopkins University Press.
- Romero, D. (Ed.). (1998). *Orientaciones en literatura comparada*. Arco/Libros.
- Said, E. (2004). *Cultura e imperialismo*. Anagrama.
- Sniader Lanser, S. (1998). *¿Comparando con qué? Feminismo global, comparatismo y las herramientas del amo*.
- Sullá, E. (Ed.). (1998). *El canon literario*. Arco/Libros.
- Swiggers, P. (1982). A New Paradigm for Comparative Literature. *Poetics Today*, 3(1), 181-184.

- Swiggers, P. (1982). Methodological Innovation in the Comparative Study of Literature. *Canadian Review of Comparative Literature*, 9(1), 19-26.
- Tai, Y. (2011). Más allá de la traducción: literatura nacional y literatura comparada. *Quaderns. Revista de traducción*, (18), 179-186.
- Texte, J. (1998). *La literatura comparada*.
- Todorov, T. (1981). *Introduction of poetics*. The University of Minnesota Press.
- Totosy de Zepetnek, S. (1994). Comparative Literature and Applied Cultural Studies. *Canadian Review of Comparative Literature*, 21(3), 469-490.
- Valdés, M. (1990). Relational Literary and Comparative Literary History. *Neohelicon*, 13(2), 45-60.
- Valdés, M. (Coord.). (1990). *Toward a Theory of Comparative Literature. Selected papers presented in the Division of Theory of Literature at the Xith Internacional Comparative Literature Congress*. Peter Lang.
- Van Tieghem, P. (1998). *La literatura general*.
- Vega, M. y Carbonell, N. (Eds.). *La literatura comparada: principios y métodos*. Gredos.
- Vega, M. y Carbonell, N. (Eds.). *La literatura comparada: principios y métodos*. (pp. 37-58). Gredos.
- Vega, M. y Carbonell, N. (Eds.). *La literatura comparada: principios y métodos*. (pp. 37-58). Gredos.
- Vega, M. y Carbonell, N. (Eds.). *La literatura comparada: principios y métodos*. (pp. 97-119). Gredos.
- Vega, M. y Carbonell, N. (Eds.). *La literatura comparada: principios y métodos*. (pp. 19-36). Gredos.
- Vega, M. y Carbonell, N. (Eds.). *La literatura comparada: principios y métodos*. (pp. 37-58). Gredos.
- Vega Ramos, M. J. (2003). *Imperios de papel: introducción a la crítica postcolonial*. Editorial Crítica.
- Vega Ramos, M. J., y Carbonell, N. (Eds.). (1998). *La literatura comparada: principios y métodos*. Gredos.

- Vega, M. y Carbonell, N.(Eds.). *La literatura comparada: principios y métodos*. (pp. 37-58). Gredos.
- Villanueva, D. (1991). *El polen de las ideas. Teoría, crítica e historia y literatura comparada*. PPU.
- Walsh, C. (Ed.). (2003). *Estudios culturales latinoamericanos*. Universidad Andina Simón Bolívar y Editorial Abya Yala.
- Wellek, R. (1998). *La crisis de la literatura comparada*.
- Wellek, R. (1970). *The Name and Nature of Comparative Literature. In Discriminations: Further Concepts of Criticism*. Yale University Press.

CAGC 2023